

## Le mot de la Présidente

Une canne, un béret, des lunettes... objets du quotidien d'un homme dont beaucoup ont entendu parler. Voilà ce que le frère Alfred dénommé le Franciscain de Bourges a laissé derrière lui, dans une vitrine qui se trouvait dans l'église du village de Saint-Doulchard, où il est inhumé. Les travaux de l'église ont conduit à la suppression de cette vitrine, et la canne, le béret, les lunettes se trouvent maintenant au Musée de la Résistance et de la Déportation. Une page de l'histoire berneyre s'est tournée avec également la dissolution de l'Association des Amis du Franciscain. Mais notre association continuera d'entretenir sa mémoire dans le cadre de ses actions soutenant et entretenant les liens entre la France et l'Allemagne.

Mettons de côté une certaine nostalgie... Tournons-nous vers 2026 dont le programme sera riche. Courant janvier, vous en aurez un aperçu avec les communications, et pré-inscriptions à ce que nous sommes en train de mettre sur pied ! Laissant régner le suspens, je vous souhaite d'excellentes fêtes à tous et vous laisse découvrir les articles de notre bulletin de fin d'année, lui aussi particulièrement riche grâce à une équipe de rédaction étoffée et très consciencieuse, dont la motivation reste entière malgré les années écoulées au service de l'AFAC .

*Lydie Lefebvre-Botquin*

## Editorial

### Frohe Weihnachten und Bonne Année !

En 1843 – quelques années après l'ouverture de la première ligne ferroviaire outre Rhin - Heinrich Heine écrivait dans le journal d'Augsbourg, *Augsburger Allgemeine Zeitung*, que le chemin de fer ouvrirait un nouveau chapitre de l'histoire mondiale.

En 2025 - à Bourges - nous nous satisferons d'un chapitre franco-allemand.

Alors... nous voilà partis. *Richtung Augsburg* (direction : Augsbourg). Noël nous invite.

Confortablement installés dans notre fauteuil, le regard rivé sur la course folle des prés et des bois derrière la vitre, nous... Le champagne, tu as pris le champagne ? Mais voyons, Françoise, tu sais bien que Friedrich nous réserve toujours... la dive bouteille ! **Prosit !**

Il se peut également que nous accueillions nos amis allemands devant notre cheminée. Et que croyons-nous qu'il arrivera ? Dans nos coupes : des bulles pétillantes et conviviales ! **A la vôtre !**

Mais le sapin ne nous verra pas tous sous les highlights d'Augsburgues. Qu'importe, pourvu que la fête soit réjouissante et lumineuse. Profitons-en dans tous les cas pour nous souhaiter l'essentiel, comme on dit sur le Rhin, rive gauche – rive droite :

**Joyeux Noël et Prosit Neujahr !**

*Claude Langlois*



## Sommaire

Heurs et malheurs du gouvernement Merz (Glück und Leid der Regierung Merz).....	2 et 3
Après 6 mois d'exercice, un bilan en demi-teinte (Nach 6 Monaten Amtszeit, eine durchwachsene Bilan).....	4 et 5
Suite.....	6 à 8
Le franciscain de Bourges : en quête de reconnaissance.....	9 et 10
L'histoire du Nußknacker (casse-noisette).....	11
Nouvelles d'Augsbourg.....	12
-Des tortues et des hommes	
- « Laissez les taxis des parents à l'école »	

Site : <https://franceallemagnecher.fr>

Vous y trouverez toutes les informations sur les activités de l'association.  
courriel : [franceallemagnecher@laposte.net](mailto:franceallemagnecher@laposte.net)

FRANCE-ALLEMAGNE 18 : Dépôt légal à parution

Rédaction et administration : siège social A.F.A.C. : Maison des Associations, 28 rue Gambon 18000 BOURGES  
tél. 06 26 86 24 70 (d'Allemagne : 00 33 6 26 86 24 70)

Directeur de publication : L. LEFEBVRE-BOTQUIN. Comité de rédaction et de diffusion : P. BIDAUX, C. CAILLARD, M. GASCOIN, C. GARRAUD, J. LAGEDAMONT, C. LANGLOIS, L. LEFEBVRE-BOTQUIN, P. MAILLARD, M. MUNDLER, O. ROCHE-FULL, C. VERNON

Impression : OMSJC Maison des Associations, rue Gambon 18000 Bourges



# Heurs et malheurs du gouvernement Merz

Conférence de W. Zettelmeier, professeur à la Faculté de Cergy-Pontoise,  
le 28.11. 2025 à Bourges

Vortrag von W. Zettelmeier, Professor an der Fakultät Cergy-Pontoise,  
am 28.11. 2025 in Bourges

## Introduction

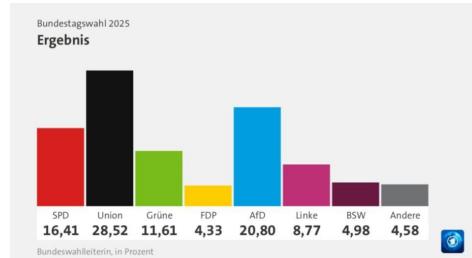
Début novembre 2024, après des semaines de désaccords sur la question de la dette publique, le chancelier Olaf Scholz (SPD\*) limoge son ministre des Finances Christian Lindner (FDP\*), ce qui mène à la rupture de la coalition en place (Die Ampel\*: SPD, FDP, Grünen\*) et à la mise en minorité du gouvernement fédéral. Le président Steinmeier dissout alors le Bundestag\* et fixe les élections législatives au 23 février 2025. Celles-ci installent une majorité CDU\* - CSU\* au Bundestag.

## Einleitung

Anfang November 2024 entlässt Bundeskanzler Olaf Scholz (SPD\*) nach wochenlangen Meinungsverschiedenheiten in der Frage der Staatsverschuldung seinen Finanzminister Christian Lindner (FDP\*), was zum Bruch der bestehenden Koalition (Die Ampel\*: SPD, FDP, Grünen\*) und zur Überstimmung der Bundesregierung führt. Daraufhin löst Präsident Steinmeier den Bundestag\* auf und setzt die Parlamentswahl auf den 23. Februar 2025 fest. Diese führt zu einer Mehrheit der CDU\* - CSU\* im Bundestag.

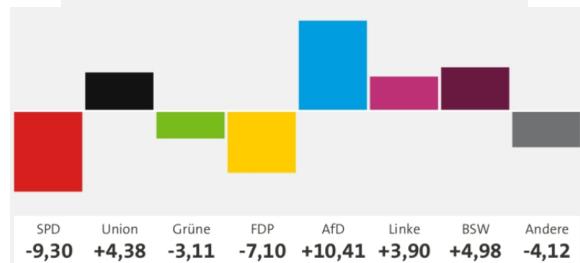
## 1-Résultats des élections législatives

Les différents partis obtiennent les résultats ci-contre



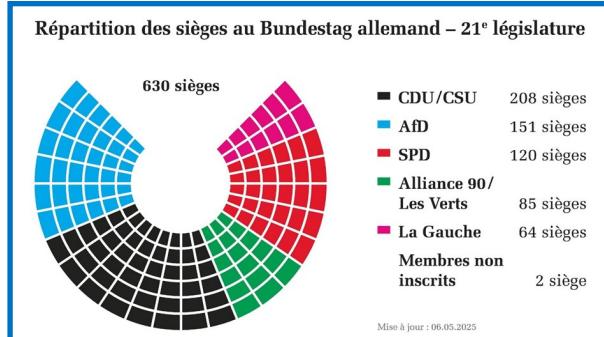
Die verschiedenen Parteien erzielen die folgenden Ergebnisse

Gains et pertes des partis par rapport aux élections législatives précédentes (2021)



Gewinne und Verluste der Parteien im Vergleich zu der vorherigen Parlamentswahl (2021)

Répartition de sièges



Verteilung der Sitze

## 2-Interprétation des résultats

C'est une véritable débâcle pour les sociaux-démocrates. Ils obtiennent leur pire résultat depuis 1949 (date de la création de la République Fédérale).

On constate une remontée certaine des chrétiens-démocrates (CDU) et des chrétiens-sociaux (CSU), mais les pertes du SPD ne sont pas compensées.

- On note également une forte poussée de l'AfD\*. Ce parti devient le premier parti d'opposition.

## 2-Ergebnisauswertung

Es ist ein echtes Debakel für die Sozialdemokraten. Sie erzielen ihr schlechtestes Ergebnis seit 1949 (Datum der Gründung der Bundesrepublik).

Man kann einen deutlichen Aufstieg der Christdemokraten (CDU) und der Christsozialen (CSU) feststellen, aber die Verluste der SPD werden nicht ausgeglichen.

Zu bemerken ist außerdem ein starker Aufschwung der AfD\* fest. Diese Partei wird zur ersten Oppositionspartei.

# **Glück und Leid der Regierung Merz**

Des pertes importantes affectent le FDP. Ce parti n'ayant pas franchi la barre légale des 5% des suffrages exprimés, il n'est plus représenté au Bundestag.

Les Verts perdent également beaucoup de voix. Ils s'inscrivent désormais dans l'opposition.

La gauche ( Die Linke\*) opère une percée importante (inattendue !).

Le parti de Mme Shara Wagenknecht (ancienne figure de proue de la Gauche), le BSW\*, manque de peu (9500 voix environ) son entrée au Bundestag.

## **3-Autres constats**

-Les partis traditionnels continuent de s'affaiblir.

-Sans majorité à eux seuls, les chrétiens-démocrates (CDU) ont nécessité de former une coalition gouvernementale avec le grand perdant des élections, les sociaux-démocrates (SPD).

-Les partis extrémistes s'enracinent.

-Le taux de participation a atteint un niveau record : 82,5 %, soit 6 % de plus par rapport à 2021, le taux le plus élevé depuis 1987. Un bon tiers des électeurs a voté par correspondance.

-Forte participation des femmes (supérieure à celle des hommes).

-Participation des jeunes (- 34 ans) en hausse, mais les + de 60 ans ont davantage participé.

-Le nouveau Bundestag compte 630 députés au total (contre 736 dans la législature précédente, les mandats excédentaires et compensatoires ayant été supprimés selon un calcul complexe).

## **4-Le chancelier dans le jeu politique allemand**

-Le chancelier est le chef du gouvernement

-Il est élu - sur proposition du Président fédéral - par les députés du Bundestag (sans débat), en règle générale après signature d'un accord de coalition. Il est donc l'expression de la majorité politique du gouvernement.

-Il définit les grandes orientations de la politique gouvernementale à l'intérieur de laquelle chaque ministre pilote son ministère de façon autonome.

-Il nomme un vice-chancelier parmi les ministres. Ceux-ci sont nommés par le Président fédéral sur proposition du chancelier.

*Die FDP erleidet erhebliche Verluste. Diese Partei hat die gesetzliche Hürde von 5% der abgegebenen Stimmen nicht überschritten und ist nicht mehr im Bundestag vertreten.*

*Auch die Grünen verlieren viele Stimmen. Sie sind jetzt Teil der Opposition.*

*Die Linke\* erzielt einen bedeutenden (und unerwarteten!) Durchbruch.*

*Die Partei von Frau Sahra Wagenknecht (ehemalige Figur der Linke), die BSW\*, verfehlt knapp (ca. 9500 Stimmen) ihren Einzug in den Bundestag.*

## **3-Weitere Feststellungen**

*Die traditionellen Parteien werden weiterhin schwächer.*

*-Ohne eigene Mehrheit müssen die Christdemokraten (CDU) eine Regierungskoalition mit dem großen Verlierer der Wahl, den Sozialdemokraten (SPD), bilden.*

*-Extremistische Parteien schlagen Wurzeln.*

*-Die Wahlbeteiligung erreichte ein Rekordniveau: 82,5 %, das sind 6 % mehr als 2021, es ist die höchste Wahlbeteiligung seit 1987. Ein gutes Drittel der Wähler hat per Briefwahl abgestimmt.*

*-Starke Beteiligung von Frauen(höher als die von Männern)*

*-Die Beteiligung junger Menschen (unter 34 Jahren) nimmt zu, aber die über 60-Jährigen haben mehr teilgenommen.*

*-Der neue Bundestag hat insgesamt 630 Abgeordnete (gegenüber 736 in der vorherigen Legislaturperiode, die überhang - und Ausgleichmandate wurden nach einer komplexen Berechnung gestrichen).*

## **4-Der Kanzler im deutschen politischen Spiel**

*-Der Kanzler ist Regierungschef*

*-Er wird – auf Vorschlag des Bundespräsidenten – von den Abgeordneten des Bundestages (ohne Debatte) in der Regel nach Unterzeichnung eines Koalitionsvertrages gewählt. Er ist daher der Ausdruck der politischen Mehrheit der Regierung.*

*-Er legt die großen Ausrichtungen der Regierungspolitik fest, in der jede\*r Minister\*in sein\*ihr Ministerium eigenständig leitet.*

*-Er ernennt einen Vizekanzler aus dem Kreis der Minister. Diese werden vom Bundespräsidenten auf Vorschlag des Kanzlers ernannt.*

## **Après 6 mois d'exercice, un bilan en demi-teinte**

### **5-Friedrich Merz**

#### **. Présentation**

Elève médiocre : il redouble au lycée et est renvoyé pour des raisons disciplinaires.

Etudes de droit à Bonn, devient avocat.

Député européen de 1989 à 1994.

Député au Bundestag de 1994 à 2009.

2000 à 2002 président du groupe CDU/CSU au Bundestag, évincé de ce poste par Mme Merkel en 2002.

2009 quitte la vie politique et se tourne vers les affaires, dont –entre autres -PDG de la filiale allemande du fonds d'investissement *BlackRock*.

2018 et 2020 échecs de ses candidatures à la présidence du parti chrétien-démocrate face aux candidats proposés par Mme Merkel.

Élections législatives 2021: retour au Bundestag comme député CDU.

12/2021: élu Président de la CDU.

2022 Président du groupe CDU au Bundestag.

Positionnement très libéral sur le plan économique, plutôt conservateur sur le plan sociétal.

Atlantiste et européen, fervent soutien de l'Ukraine.



### **5-Friedrich Merz**

#### **.Präsentation**

*Mittelmäßiger Schüler: Er wiederholt die Oberstufe und wird aus disziplinarischen Gründen entlassen. Studium der Rechtswissenschaften in Bonn, wird Rechtsanwalt.*

*Abgeordneter im Europäischen Parlament von 1989 bis 1994.*

*Bundestagsabgeordneter von 1994 bis 2009. 2000 bis 2002 Vorsitzender der CDU/CSU-Fraktion im Bundestag, 2002 von Frau Merkel aus diesem Amt verdrängt.*

*2009 verlässt er die Politik und wendet sich der Wirtschaft zu, unter anderem als CEO der deutschen Tochtergesellschaft des Investmentfonds BlackRock.*

*2018 und 2020 scheitert seine Kandidatur für den Vorsitz der Christdemokraten gegen die von Frau Merkel vorgeschlagenen Kandidaten.*

*Parlamentswahl 2021: Rückkehr in den Bundestag als CDU-Abgeordneter.*

*12/2021: zum CDU-Vorsitzenden gewählt.*

*2022 Vorsitzender der CDU-Fraktion im Bundestag.*

*Sehr liberale Positionierung auf wirtschaftlicher Ebene, eher konservativ auf gesellschaftlicher Ebene.*

*Atlantist und Europäer, leidenschaftlicher Unterstützer der Ukraine.*

#### **L'homme politique et les idées**

-Bon orateur, mais « s'échauffant » rapidement.

-Bonne maîtrise de la langue anglaise, capable de s'exprimer en français (échange scolaire en Auvergne).

-Aucune expérience ministérielle ou exécutive.

-Conservateur de la vieille école qui peine à se défaire de son image de millionnaire aisé.

-Un représentant de la « République de Bonn ».

-Discours volontariste cherchant à se démarquer de la politique de Mme Merkel (critique à l'égard de la sortie du nucléaire, de la politique migratoire, du salaire minimum, etc.).

-S'est prononcé contre la parité entre femmes et hommes dans un gouvernement sous sa direction.

#### **6. Le contrat de coalition d'avril 2025**

Il s'agit d'un compromis de 144 pages approuvé par les instances des 3 partis concernés (CDU, CSU, SPD).

L'objectif général est de redynamiser le pays dans son ensemble, en exploitant ses forces et en réduisant ses faiblesses, afin de créer une nouvelle sécurité et de renforcer la cohésion.

#### **.Der Politiker und die Ideen**

*-Guter Redner, aber schnell "aufbrausend".*

*-Gute Beherrschung der englischen Sprache, kann sich auf Französisch ausdrücken (Schulaustausch in der Auvergne).*

*-Keine ministerielle oder Führungserfahrung.*

*-Konservativer der alten Schule, der Schwierigkeiten hat, sein Image als wohlhabender Millionär loszuwerden.*

*-Ein Vertreter der "Republik Bonn".*

*-Willensstarker Redner, der versucht, sich von der Politik von Frau Merkel abzugrenzen (kritisch gegenüber dem Ausstieg aus der Kernenergie, der Migrationspolitik, dem Mindestlohn usw.).*

*-Hat sich gegen die Gleichstellung von Frauen und Männern in einer Regierung unter seiner Führung ausgesprochen.*

#### **6. Der Koalitionsvertrag von April 2025**

*Es handelt sich um einen 144-seitigen Kompromiss, der von den Organen der drei betroffenen Parteien (CDU, CSU, SPD) genehmigt wurde.*

*Das übergeordnete Ziel ist es, das Land als Ganzes neu zu beleben, indem seine Stärken genutzt und seine Schwächen reduziert werden, um neue Sicherheit zu schaffen und den Zusammenhalt zu stärken.*

# **Nach 6 Monaten Amtszeit, eine durchwachsene Bilanz**

- La coalition gouvernementale est un mariage de raison, pas un mariage d'amour.
- Le gouvernement entre en fonction le 6 mai 2025 avec l'élection du chancelier par les députés.
- Un premier « couac » dès le 6 mai 2025 : le chancelier n'est élu qu'au deuxième tour de scrutin (première fois depuis 1949).

## **- Les questions économiques**

- Relancer les investissements par des baisses progressives des taxes sur les entreprises, baisse du prix d'électricité pour les entreprises et les ménages, création d'un prix spécifique pour les industries très énergivores (chimie, verre, papier...)
- Emprunt de 500 mrds. € pour des investissements (publics) dans les infrastructures, la numérisation, la transition énergétique, la santé, la rénovation des bâtiments, etc. sur les 12 ans à venir (soit env. 50 mrds./an investissements supplémentaires)
- Réduction des coûts liés à la bureaucratie de 25% pour les entreprises (ex.: création d'entreprise en 24h de façon numérique, numérisation des immatriculations de voitures sur un portail national, accélération des procédures pour obtenir un permis de construire).

## **-Les questions sociales et sociétales**

- Augmentation à 13,90 euros du salaire horaire minimum au 1er janvier 2026, puis à 14,60 en 1/2027 (contre 12,82 actuellement) ; 6,6 mio. de salariés concernés = 17% de la population active.
- Stabiliser le niveau de la retraite (légale) jusqu'en 2031 à 48%, voire au-delà (par rapport à un salaire moyen pour une durée de cotisation de 45 ans) ; à partir de 1/2026 : possibilité de poursuivre une activité professionnelle après atteinte de l'âge légal. Jusqu'à 2000 € /mois non imposables, mais soumis à cotisation sociale ; extension des bénéficiaires d'une retraite versée par l'entreprise (actuellement 52% des salariés soumis à cotisation sociale).
- Nouvelle politique migratoire : accélération des procédures d'asile, encourager le retour dans le pays d'origine (Syriens) et expulsion de réfugiés criminels, mesures plus restrictives pour l'admission sur le territoire national.

## **- Politique étrangère et de sécurité**

- Soutien continu à l'Ukraine (politique, humanitaire, militaire et financier).
- Intensification de la coopération européenne et de la coopération au sein du triangle de Weimar\*.

*- Die Regierungskoalition ist eine Vernunftehe, keine Liebesheirat.*

*- Die Regierung tritt am 6. Mai 2025 mit der Wahl des Kanzlers durch die Abgeordneten ihr Amt an.*

*- Ein erster „Ausrutscher“ am 6. Mai 2025: Der Bundeskanzler wird erst im zweiten Wahlgang gewählt (erstmals seit 1949).*

## **- Wirtschaftliche Fragen**

- Ankurbelung von Investitionen durch schrittweise Senkung der Unternehmenssteuern, Senkung des Strompreises für Unternehmen und Haushalte, Schaffung eines spezifischen Preises für energieintensive Industrien (Chemie, Glas, Papier usw.)
- Kreditaufnahme von 500 Mrd. € für (öffentliche) Investitionen in Infrastruktur, Digitalisierung, Energiewende, Gesundheit, Gebäudesanierung usw. in den nächsten 12 Jahren (d. h. ca. 50 Mrd. €/Jahr zusätzliche Investitionen)
- Senkung der bürokratischen Kosten für Unternehmen um 25 % (z. B. digitale Unternehmensgründung innerhalb von 24 Stunden, Digitalisierung von Kfz-Zulassungen auf einem nationalen Portal, Beschleunigung der Verfahren zur Erlangung einer Baugenehmigung).

## **-Soziale und gesellschaftliche Fragen**

- Anhebung des Mindeststundenlohns auf 13,90 Euro zum 1. Januar 2026 und anschließend auf 14,60 Euro im ersten Halbjahr 2027 (gegenüber derzeit 12,82 Euro) ; 6,6 Millionen Arbeitnehmer betroffen = 17 % der Erwerbsbevölkerung.
- Stabilisierung des (gesetzlichen) Rentenniveaus bis 2031 bei 48 % oder sogar darüber (im Verhältnis zum Durchschnittslohn bei einer Beitragsdauer von 45 Jahren); ab 1/2026 : Möglichkeit, nach Erreichen des gesetzlichen Rentenalters weiter berufstätig zu sein. Bis zu 2000 € /Monat steuerfrei, aber sozialversicherungspflichtig; Ausweitung der Begünstigten einer vom Unternehmen gezahlten Rente (derzeit 52 % der sozialversicherungspflichtigen Arbeitnehmer).
- Neue Migrationspolitik: Beschleunigung der Asylverfahren, Förderung der Rückkehr in das Herkunftsland (Syrer) und Ausweisung krimineller Flüchtlinge, restriktivere Maßnahmen für die Einreise in das Staatsgebiet.

## **-Außen- und Sicherheitspolitik**

- Fortsetzung der Unterstützung für die Ukraine (politisch, humanitär, militärisch und finanziell).
- Intensivierung der europäischen Zusammenarbeit und der Zusammenarbeit im Weimarer Dreieck\*.

- Réaffirmation du soutien politique à Israël.
- Augmentation du budget de la Défense grâce à un assouplissement de la « règle d'or»; la Bundeswehr doit devenir la première armée conventionnelle en Europe ; accélération des procédures d'achats d'équipements et d'armes.
- Réaffirmation du multilatéralisme et d'un ordre international fondé sur le droit.

## **7. Le gouvernement et la répartition des portefeuilles ministériels**

Les portefeuilles ministériels sont répartis entre les trois partis membres de la coalition :

CDU : Affaires étrangères, Economie et énergie, Famille/Seniors/Femmes/Jeunesse/Formation prof., Santé, Transports, Numérisation et modernisation de l'Etat

SPD : Lars Klingbeil (Vice-Chancelier), Finances, Défense, Justice et protection des consommateurs, Travail et affaires sociales, Coopération, Construction et ville, Environnement/Protection du climat/Sureté nucléaire

CSU : Intérieur, Agriculture, Recherche et technologie

## **8. L'économie allemande – Forces et faiblesses**

L'équipe Merz doit faire face à une situation économique mitigée et tenir compte des forces et des faiblesses actuelles du pays.

### ***-Forces :***

- Une base industrielle solide (20 % de la valeur ajoutée brute, 23 % de l'emploi total en 2024).
- Accent mis sur la recherche et le développement, par exemple dans les domaines de la biotechnologie, de la mécanique et de l'automobile.
- Faible chômage structurel ; système d'apprentissage bien développé.
- Nombre élevé de PME familiales exportatrices (*Mittelstand*), env. 260000
- Dette publique modérée (62% du PIB en 2024) et comptes publics sains, ce qui laisse une marge de manœuvre financière pour les mesures dans les différentes politiques publiques.

### ***-Faiblesses :***

- Forte dépendance à l'égard des importations d'énergie, mais en baisse ; prix d'électricité très élevés pour ménages et entreprises.

- Bekräftigung der politischen Unterstützung für Israel.
- Erhöhung des Verteidigungshaushalts durch eine Lockerung der „Golden Rule“; die Bundeswehr soll zur führenden konventionellen Armee in Europa werden; Beschleunigung der Beschaffungsverfahren für Ausrüstung und Waffen.
- Bekräftigung des Multilateralismus und einer auf dem Recht basierenden internationalen Ordnung.

## **7. Die Regierung und die Verteilung der Ministerposten**

Die Ministerposten sind unter den drei Koalitions-parteiern aufgeteilt:

CDU : Auswärtige Angelegenheiten, Wirtschaft und Energie, Familie/Seniorinnen/Frauen/Jugend/Berufsausbildung, Gesundheit, Verkehr, Digitalisierung und Modernisierung des Staates

SPD : (Lars Klingbeil, Vizekanzler) Finanzen, Verteidigung, Justiz und Verbraucherschutz, Arbeit und Soziales, Zusammenarbeit, Bauwesen und Stadtentwicklung, Umwelt/Klimaschutz/Nukleare Sicherheit

CSU : Inneres, Landwirtschaft, Forschung und Technologie

## **8. Die deutsche Wirtschaft – Stärken und Schwächen**

Das Merz-Team muss sich mit einer gemischten wirtschaftlichen Lage auseinandersetzen und die aktuellen Stärken und Schwächen des Landes berücksichtigen.

### ***-Stärken:***

- Eine solide industrielle Basis (20 % der Bruttonwertschöpfung, 23 % der Gesamtbeschäftigung im Jahr 2024).
- Schwerpunkt auf Forschung und Entwicklung, beispielsweise in den Bereichen Biotechnologie, Maschinenbau und Automobilindustrie.
- Geringe strukturelle Arbeitslosigkeit; gut entwickeltes Ausbildungssystem.
- Hohe Zahl exportorientierter Familienunternehmen (*Mittelstand*), ca. 260.000
- Moderate Staatsverschuldung (62 % des BIP im Jahr 2024) und gesunde öffentliche Finanzen, was finanziellen Spielraum für Maßnahmen in verschiedenen Politikbereichen lässt.

### ***-Schwächen:***

Hohe Abhängigkeit von Energieimporten, die jedoch abnimmt; sehr hohe Strompreise für Haushalte und Unternehmen.

- Forte dépendance de la croissance à l'égard des exportations. *Starke Abhängigkeit des Wachstums von Exporten.*
- L'insuffisance des investissements dans les infrastructures et la numérisation *Unzureichende Investitionen in Infrastruktur und Digitalisierung.*
- Niveau élevé de bureaucratie et de réglementation. *Hoher bürokratischer und regulatorischer Aufwand.*
- Déclin démographique (677000 naissances en 2024) + pénurie de main-d'œuvre qualifiée. *Bevölkerungsrückgang (677.000 Geburten im Jahr 2024) + Fachkräftemangel.*
- Un système de retraite de moins en moins soutenable. *Ein zunehmend untragbares Rentensystem.*

## **9. Les relations avec la France** **Quelles conséquences pour les relations franco-allemandes ?**

- Il y a une réelle volonté de redynamiser le rôle de l'Allemagne dans l'UE et de relancer la coopération franco-allemande ; bonne entente avec le Président Macron.

- Le gouvernement se prononce en faveur d'une plus grande autonomie de l'UE dans l'OTAN et d'une autonomie stratégique dans les technologies clés, dans la sécurité énergétique, dans les plateformes, etc.

-Le gouvernement se prononce également en faveur de la création d'un vrai marché intérieur européen pour les équipements militaires avec des règles d'exportation communes et une étroite coopération pour la programmation, le développement et pour les achats.

- Des divergences se font jour sur la politique commerciale de l'UE (Mercosur et réactions européennes face à l'unilatéralisme américain), sur la création de nouveaux instruments de financement des dépenses au niveau européen.

## **9. Welche Auswirkungen hat dies auf die deutsch-französischen Beziehungen?**

- Es besteht ein echter Wille, die Rolle Deutschlands in der EU neu zu beleben und die deutsch-französische Zusammenarbeit wieder anzukurbeln; gutes Einvernehmen mit Präsident Macron.

-Die Regierung spricht sich für eine größere Autonomie der EU innerhalb der NATO und für strategische Autonomie in Schlüsselbereichen wie Technologien, Energiesicherheit, Plattformen usw. aus.

- Die Regierung spricht sich auch für die Schaffung eines echten europäischen Binnenmarktes für Militärgüter mit gemeinsamen Exportregeln und einer engen Zusammenarbeit bei der Planung, Entwicklung und Beschaffung aus.

- Es zeichnen sich Meinungsverschiedenheiten hinsichtlich der Handelspolitik der EU (Mercosur und europäische Reaktionen auf den amerikanischen Unilateralismus) sowie hinsichtlich der Schaffung neuer Instrumente zur Finanzierung von Ausgaben auf europäischer Ebene ab.

### ***-Probleme :***

Pour la France : instabilité politique actuelle.

*Für Frankreich: derzeitige politische Instabilität.*

Pour l'Allemagne : risque d'instabilité politique à venir.

*Für Deutschland: Risiko einer künftigen politischen Instabilität.*

## Conclusion

L'arrivée de l'équipe Merz au pouvoir en Allemagne fait souffler un vent nouveau sur le paysage politique et économique du pays ainsi que sur les relations intra-européennes et franco-allemandes. Mais attention, il y a un réel risque d'instabilité interne.

L'*Augsburger Allgemeine Zeitung*, le quotidien de la région d'Augsbourg, indiquait en effet le 5 décembre dernier dans un article en ligne que les négociations sur la réforme des retraites avaient été, à l'intérieur de la coalition, « « animées » et qu'une implosion de la coalition menaçait en cas d'échec : « *Sogar von einem Koalitions-Aus war bei einem Scheitern die Rede.* »

## Fazit

*Der Machtantritt des Merz-Teams in Deutschland bringt frischen Wind in die politische und wirtschaftliche Landschaft des Landes sowie in die innereuropäischen und deutsch-französischen Beziehungen. Aber Vorsicht, es besteht ein echtes Risiko innerer Instabilität.*

*Die Augsburger Allgemeine Zeitung, die Tageszeitung der Region Augsburg, berichtete nämlich am 5. Dezember in einem Online-Artikel, dass die Verhandlungen über die Rentenreform innerhalb der Koalition „lebhaft“ gewesen seien und dass im Falle eines Scheiterns ein Zusammenbruch der Koalition drohe: « Sogar von einem Koalitions-Aus war bei einem Scheitern die Rede. » Abwarten und Tee trinken...*

## \*Notes (dans l'ordre du texte)

**SPD** : *Sozialdemokratische Partei Deutschlands*. Les sociaux-démocrates, le parti de l'ancien chancelier Scholz, très largement battu aux dernières élections.

**FDP** : *Freie Partei Deutschlands*. Le parti libéral. Ce parti était membre de la dernière coalition avec les sociaux-démocrates. A été membre de nombreuses coalitions depuis 1949. Très largement battu aux dernières élections. N'a pas atteint la barre des 5 % des suffrages exprimés, n'est donc plus représenté au parlement.

**Die Ampel** : nom de l'ancienne coalition au pouvoir sous la direction du chancelier Scholz (SPD – FDP- Verts) Le mot Ampel signifie en allemand : feu tricolore.

En Allemagne davantage qu'en France, une couleur est associée aux partis politiques. Le rouge va aux sociaux-démocrates (SPD), le jaune-orangé va aux libéraux (FDP) et le vert évidemment aux Verts. Et voilà notre feu tricolore : rouge, jaune-orangé, vert.

**Die Grünen** : les Verts.

**CDU** : *Christlich-demokratische Union Deutschlands*. Les chrétiens-démocrates, parti du nouveau chancelier Friedrich Merz et d'Angela Merkel.

**CSU** : *Christlich-Soziale Union*. Les chrétiens-sociaux. Ce parti est installé en Bavière. Il est l'allié traditionnel de la CDU, avec laquelle il forme ce que l'on appelle en Allemagne *die Union*.

**AfD** : *Alternative für Deutschland*. L'extrême droite.

**Die Linke** : la Gauche.

**BSW** : *Bündnis Sahra Wagenknecht*. L'alliance Sahra Wagenknecht, du nom d'une ancienne leader de la Gauche qui a fondé son propre parti.

**Andere** : les autres. On regroupe sous ce nom l'ensemble des petits partis.



*Claude Langlois,  
D'après la conférence de Werner Zettelmeyer*



## L'*histoire du Nußknacker (casse-noisette)*

Dans les semaines précédent l'Avent, ici comme outre-Rhin les étagères des magasins se garnissent d'une foultitude d'objets de décoration « made in China » assez bon marché qui font concurrence à des produits « hand made » artisanaux. C'est le constat que nous avons encore fait dernièrement lors de notre voyage en Saxe. Au sud de ce land se situe le massif montagneux des Monts Métallifères (*Erzgebirge*) où le travail du bois a occupé une place de plus en plus importante au 19<sup>ème</sup> siècle avec le déclin des mines exploitant l'argent, l'étain, le nickel, le fer.

Parmi les objets de décoration en bois, la vedette est sans contexte le **Nußknacker** (casse-noisette). Le premier bonhomme en bois est né en 1870 sous les doigts du sculpteur sur bois Wilhelm Heinrich Füchtner (1844-1923), habitant de Seiffen, qui s'est inspiré du conte de Noël de Heinrich Hoffmann « König Nußknacker und der Arme Reinhold » (*Roi Casse-noisette et le pauvre Reinhold*). Le prototype créé par Füchtner représente donc un roi : une silhouette élancée, des couleurs rouge et jaune ou bien bleu et orange, une coiffe qui rappelle le bonnet des mineurs et sur laquelle est dessinée une couronne, de longues bottes noires, des cheveux et une barbe en poils de lapin. Le personnage a une mâchoire inférieure mobile.



Atelier Füchtner



La bouche est ouverte, on y met une noix et clac ! Le casse-noisette n'a pas l'air d'apprécier, il a toujours une mine sombre. Pourquoi ? A cette époque les rois, les soldats et les généraux rendaient la vie dure au peuple. Les habitants de la région se seraient vengés à leur manière : ils auraient immortalisé les autorités dans le bois, leur auraient peint des armes et des uniformes fantaisistes et leur auraient fait casser les noix les plus dures.

L'objet, fabriqué avec plusieurs essences de bois, comporte jusqu'à 60 pièces tournées à la main qui sont ensuite peintes à la main avec des couleurs éclatantes. La fabrication requiert jusqu'à 166 étapes ! Pas étonnant que les prix soient si élevés. L'entreprise Füchtner (Markus Füchtner représente la 8<sup>ème</sup> génération depuis son ancêtre Gotthelf - 1766-1844) propose le modèle König à 275 €, tout comme les autres modèles, le soldat, le hussard, le garde forestier, le cuirassier. Les prix diffèrent selon la taille.

Sur les sites de l'atelier Christian Ulbricht (vous pouvez découvrir en photos et en vidéo commentaires en anglais !) les étapes de fabrication d'un casse-noisette.

A quoi reconnaît-on un Nußknacker artisanal ? Il suffit de regarder le socle du personnage : la face inférieure n'est pas peinte et porte un tampon « Original Erzgebirge ».

La petite ville de Neuhausen dans les Monts Métallifères possède un musée du Nußknacker, créé en 1994, où sont exposés plus de 4400 casse-noisettes de 30 pays différents. Le plus grand, d'une hauteur de 10 mètres, accueille les visiteurs à l'entrée tandis que le plus petit ne mesure que 4,9 millimètres. Et le plus étonnant est que les deux fonctionnent !

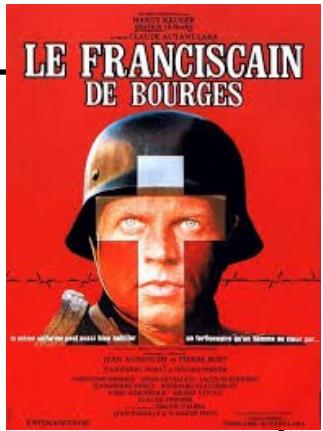
<https://www.ulbricht.com/handwerkskunst>  
<https://www.ulbricht.com/nussknacker-raeuchermaenner>)  
<https://www.original-fuechtner.de/>

*Michèle Gascoin*





## Le franciscain de Bourges : en quête de reconnaissance...



Le 7 octobre dernier, l'atelier conversation de France-Allemagne a eu le privilège d'accueillir des membres de la famille du « Franciscain de Bourges », Alfred Stanke.

Vous, qui lisez ce journal depuis de nombreuses années, connaissez sans doute l'histoire de ce religieux qui a mis au service de l'Humain son engagement et sa foi, a risqué sa vie lorsqu'il était gardien infirmier à la prison du Bordiot de Bourges en venant en aide aux blessés et torturés quelle que soit leur origine. Il avait également créé un système de communication entre prisonniers, leurs familles et la résistance.

La ville de Bourges lui a dédié une exposition au sein de l'Hôtel de Ville qui se prolonge aux Archives départementales jusqu'au 13 février 2026.

N'hésitez-pas à aller la voir.

Ce qui m'a le plus touchée dans cette rencontre, c'est la gratitude de Peter et sa mère Monika envers Bourges qui continue à entretenir la mémoire de ce héros.

Un héros qu'ils aimeraient faire davantage connaître dans son propre pays. Le drame : Peter et Monika ne parlent pas français et n'arrivent à convaincre personne qu'il faut traduire en allemand le livre « Le Franciscain de Bourges » ou le film tiré du livre pour une meilleure diffusion dans son propre pays.



« Bruder Alfred interessiert niemanden mehr » (*Le frère Alfred n'intéresse plus personne*), phrase prononcée avec tant de regrets dans la voix.

Nous avons montré à cette famille qui essaie de venir en France tous les deux ans, que l'histoire du frère Alfred compte encore beaucoup pour Bourges et que nous continuons d'honorer sa mémoire.

En fin de séance, nous avons pris le verre de l'amitié et partagé un goûter en nous donnant rendez-vous pour un nouveau moment de convivialité dans deux ans.

*Catherine Caillard*

# Der Franziskaner von Bourges : Auf der Suche nach Anerkennung...

Am 7. Oktober hatte die zweistündige Konversation die Ehre, Mitglieder der Familie von Alfred Stanke, dem « Franziskaner von Bourges », zu begrüßen.

Wer diese Zeitung schon seit vielen Jahren liest, kennt zweifellos die Geschichte dieses Ordensmannes der sein Engagement und seinen Glauben der Menschheit widmete, und als Krankenwärter im Gefängnis Bordiot in Bourges sein Leben riskierte, um mit Wärme und Menschlichkeit verwundeten und gefolterten Häftlingen, ungeachtet ihrer Herkunft, zu helfen. Außerdem führte er ein Kommunikationssystem zwischen Gefangenen, ihren Familien und der Résistance ein. Ihm hat die Stadt Bourges im Rathaus eine Ausstellung gewidmet, die nun bis zum 13. Februar 2026 im Departementsarchiv zu sehen ist. Zögern Sie nicht sie zu besuchen.



#### **Le choix d'Hardy Krüger**

Il était sans doute difficile de trouver un acteur allemand pouvant incarner, dans un film français, Alois Stanke. Le choix d'Hardy Krüger pouvait surprendre au départ, car il ne ressemble en rien à Alfred. Krüger est alors l'un des acteurs allemands les plus internationalement reconnus; il a tourné sous la direction d'Otto Preminger ou d'Howard Hawks.

Avec son physique germanique, il fut souvent amené à jouer des personnages parfois caricaturaux de nazis ou de soldats allemands comme dans *Un taxi pour Tobrouk* en 1961. Pourtant cette période l'a particulièrement touchée dans sa jeunesse.

Fils de membres du parti nazi, il a 17 ans en 1945 lorsqu'il est enrôlé de force dans une unité SS, il échappe de peu à une condamnation à mort pour avoir refusé d'obéir à un ordre d'exécution de prisonniers. Incarner le Franciscain de Bourges prit dès lors un sens très particulier pour lui, il refusa d'ailleurs de toucher un cachet pour ce rôle qui fut sans doute l'un des plus marquants de sa carrière.

Am meisten berührte mich während dieses Treffens die Dankbarkeit von Peter und seiner Mutter Monika gegenüber Bourges, die das Andenken an diesen Helden bewahrt. Einen Helden, den sie in seinem Heimatland bekannter machen möchten.

Das Problem: Peter und Monika sprechen kein Französisch und können niemanden davon überzeugen, das Buch « Der Franziskaner von Bourges » oder den darauf basierenden Film ins Deutsche zu übersetzen, um ihn in ihrem Heimatland einem breiteren Publikum zugänglich zu machen.

« Bruder Alfred interessiert niemanden mehr », sagten sie mit Bedauern in der Stimme. Wir zeigten dieser Familie, die versucht, alle zwei Jahre nach Frankreich zu kommen, dass Bruder Alfreds Geschichte in Bourges immer noch von großer Bedeutung ist und, dass wir sein Andenken weiterhin ehren.

Zum Abschluss des Treffens nahmen wir gemeinsam einen Freundschaftsumtrunk und verabredeten uns zu einem neuen geselligen Moment in zwei Jahren.

C.C



**A la mémoire  
du frère Alfred STANKE,  
Le Franciscain de Bourges,  
Qui vécut ici en 1941 et 1942.  
"Où il a trouvé la Haine,  
il a mis l'Amour"**



# Nouvelles d'Augsbourg

Des tortues et des hommes.

Nouvelle exposition au Musée d'histoire naturelle d'Augsbourg.



Du 7 mai 2025 au 1er février 2026, le Musée d'histoire naturelle présente une exposition où il est possible de toucher les objets exposés. Elle a pour enjeu la protection d'espèces menacées.

**Avec le début des temps modernes et le développement de la navigation, un raid sans précédent sur les tortues a commencé.** L'exploitation intensive de ces animaux se poursuit de nos jours. La viande et les œufs des tortues figurent toujours au menu comme mets délicats. Dans un espace séparé, l'exposition met aussi en lumière le commerce cruel impliquant ces animaux. Elle fournit des informations sur la détention et la protection des tortues ainsi que sur les problèmes des espèces animales invasives qui menacent, par exemple, la tortue d'eau douce européenne. Mais il est également fait état d'histoires de réussites encourageantes d'organisations dévouées à la protection des animaux et de leur inlassable combat pour la survie des tortues.

Odile Roche

« Laissez les taxis des parents à la maison ! »

Pour une sécurité accrue aux abords des écoles et des garderies, et pour une plus grande autonomie des enfants, la campagne de timbres : « Laissez le taxi des parents à la maison ! », qui a déjà rencontré un vif succès, a entamé sa troisième phase en novembre 2025. Une trentaine d'écoles primaires d'Augsbourg y participent jusqu'à fin mars 2026. La campagne encourage les enfants à se rendre à l'école à pied, et les parents à les laisser s'y rendre seuls. Cette initiative a été prise pour remédier au danger que représente le nombre excessif de voitures stationnées devant les grilles de l'école.



tions à des ateliers passionnants.



Pour mettre en place cette organisation, il faut la présenter comme un jeu où l'on peut gagner des lots si on persévère dans les bons comportements. C'est donc régulièrement qu'il faut aller à l'école à pied et faire valider par un tampon les trajets accomplis. Sept garderies municipales participent également à cette campagne dont le bénéfice ne se borne pas à une limitation de la circulation automobile. Le ministère de l'Education et des Migrations met l'accent sur l'éducation et la responsabilisation des enfants, qui doivent apprendre à se déplacer en sécurité et profiter des échanges avec les autres enfants. Cette opération, qui favorise l'activité physique, contribue à la protection du climat, et des récompenses sont attribuées comme des billets d'entrée gratuits dans des musées ou des participa-

O.R

## Nos activités...

**Conversation allemande :** Chaque mardi au collège St Exupéry de 16h15 à 18h hors vacances scolaires.

**Le dimanche 7 septembre :** fête des associations où notre stand est de plus en plus apprécié pour le choix des plats proposés et la bière allemande.

**Le vendredi 3 octobre :** à l'occasion de la fête nationale allemande, projection du film « *Zwei zu eins* » (*La belle affaire*) au muséum d'histoire naturelle.

**Du 10 au 17 octobre :** voyage en Saxe où nous avons pu découvrir les magnifiques villes de Dresde, Leipzig, Chemnitz et Meißen (voir notre numéro spécial).

**Vendredi 28 novembre :** conférence de Werner Zettelmeier à la maison des associations sur le thème : « Heurs et malheurs du gouvernement Merz après six mois d'exercice ».

**Samedi 13 décembre :** repas de Noël au restaurant « Le Warm Up » à Montavelange.